

dauernder Verbeugung springt zurück)  
with a regretful bow)

228

103

Marsch.  
Pr.

mich mit dem Tratsch in Ruh!  
be with your vul - gar trash.

Metr. ♩ = 72

Die 3 Waisen (zum Abgehen bereit)  
The three Orphans (ready to withdraw)

Die 3 Waisen, zuletzt auch die Mutter, (etwas plärrend)  
haben der Marschallin die Hand geküßt)

Glück und Se-gen al - ler - we-gen Eu - er  
Hea - ven send you Joy and blessing where - so

(The three orphans, and after them  
their mother, have kissed the Prin-  
cess' hand) (in a whin-  
ing tone)

Glück und Se-gen al - ler - we-gen Eu - er  
Hea - ven send you Joy and blessing where - so

Die 3  
Wais.  
The  
three  
Orph.

Gna-den ho - hem Sinn! Ein-ge - gra - ben steht er - ha - ben er in un-serm  
e - ver you may be! We shall praise for - get - ting ne - ver, Your great ge - ne -

Gna-den ho - hem Sinn! Ein-ge - gra - ben steht er - ha - ben er in un-serm  
e - ver you may be! We shall praise for - get - ting ne - ver, Your great ge - ne -

(Der Friseur tritt hastig auf, der Gehilfe stürzt ihm mit fliegen-  
den Rockschoßen nach. Der Friseur faßt die Marschallin ins Auge;  
verdüstert sich, tritt zurück, er studiert ihr heutiges Aussehn. Der  
Gehilfe packt indessen aus, am Frisirtisch. Der Friseur schiebt  
einige Personen zurück, sich Spielraum zu schaffen.)

(The Hairdresser enters hastily, his assistant rushes after  
him with coat-tails flying. The Hairdresser carefully scans  
the Princess; looks solemn; retreats. He is examining her  
looks to-day. In the meantime the assistant at the toilet table  
is unpacking. The Hairdresser pushes several people back-  
wards, so as to have more elbow room.)

229 Tempo di Minuetto.

Die 3  
Wais.  
The  
three  
Orph.

Her - zen drin! (gehen ab sammt der Mutter)  
ro - si - - - ty. (Exceunt with their Mother)

Her - zen drin!  
ro - si - - - ty.

Metr. ♩ = 96

♩ = ♩ des 2/4  
(leicht beschwingt) (Lightly)

Der Flötist ist inzwischen vorgetreten und beginnt seine Cadenz. Die Lakaien haben rechts  
 In the meantime the Flute Player has stepped forward and begins his Cadenza. The footmen have taken up

ganz vorne Stellung genommen, andere stehen im Hintergrunde. Nach einer kurzen Überlegung hat der Friseur seinen Plan gefaßt, er eilt  
 their positions—some quite at the front on the right, others in the background. After short deliberation the Hairdresser has decided on

mit Entschlossenheit auf die Marschallin zu, beginnt zu frisieren. Ein Laufer in rosa, schwarz und silber, tritt auf, überbringt ein Billet.  
 his plan. He hurries with a determined air towards the Princess and begins to arrange her hair. A running footman in pink, black

Haushofmelster mit Silbertablett ist schnell zur Hand, präsentiert es der Marschallin. Friseur hält inne, sie lesen zu lassen. Der  
*and silver, enters bringing a note. The Major Domo with a silver salver quickly takes it from him and presents it to the Princess. The*

231

*molto p*

Gehilfe reicht ihm ein neues Eisen, Friseur schwenkt es: es ist zu heiß. Gehilfe reicht ihm, nach fragendem Blick auf die Marschal-  
*Hairstresser pauses to let her read. His assistant hands him a new pair of curling tongs. The Hairstresser waves them to and fro:*

*espr.*

lin, die nickt, das Billet, das er lächelnd verwendet, um das Eisen zu kühlen.  
*they are too hot. The assistant - after a glance at the Princess, who nods assent - gives him the note, and with a smile he makes use*

poco accel.

*dim.*

*of it for cooling the tongs.*

232

*p* *cresc.* *poco calando* *dim.*

(Der Sänger hat sich in Positur gestellt)  
*(The singer has in the meantime taken his place)*

*f* *pp* *dim.*

233 Der Tenor (mit dem Notenblatt in der Hand)  
(With music in his hands.)

Di ri - go - riar - ma - to il se - no Con - tro a - mor - mi ri - bel -

*pp espr.*

234

Tenor

lai, — Ma fui — vin - to in un ba - le - no — In ma - rar du - e

*mf pp*

235

Tenor

va - ghi rai, — Ma fui — vin - to in un ba - le - no ahi! —

*p cresc. f*

236

Tenor

— In mi - rar du - e va - ghi rai. A - hi! che re - sis - te puo - co A

*p espr. molto dim. pp cresc.*

Tenor

stral di fuoco Cor di ge - - - lo di fuo-co a stral.

*espr. p.*

*dim.*

(Der Friseur übergibt dem Gehilfen  
das Eisen und applaudiert dem Sänger,  
(The hairdresser hands the curling  
tongs to his assistant and applauds

Tenor

*cresc.*

dann fährt er im Arrangement des Lockenbaues fort.)  
the singer, then he proceeds with the arrangement of the Princess' curls.)

*dim.*

Ein Bedienter hat indessen bei der kleinen Tür den Kammerdiener des Barons, den Almosenier und den Jäger eingelassen. Es sind drei bedenkliche Gestalten. Der Kammerdiener ist ein junger großer Lümmel, der dumm und frech aussieht. Er trägt unterm Arm ein Futteral aus rotem Saffian. Der Almosenier ist ein verwilderter Dorfkooperator, ein drei Schuh hoher, aber stark und verwegen aussehender Gnom. Der Leibjäger mag, bevor er in die schlecht sitzende Livree gesteckt wurde, Mist geführt haben. Der Almosenier und der Kammerdiener scheinen sich um den Vortritt zu streiten und steigen einander auf die Füße. Sie steuern längs der linken Seite auf ihren Herrn zu, in dessen Nähe sie Halt machen.

In the meantime a footman has admitted the body servant, the almoner and the chasseur of the Baron by the small door. They are three strange figures. The body-servant is a tall young fellow of foolish, insolent mien. He carries under his arm a jewel case of red morocco. The almoner is an unkempt hedge priest, a stunted but strong and brazen imp. The chasseur looks as if before being thrust into his ill-fitting livery, he may have worked in a farmyard. The almoner and the body-servant seem to be fighting for precedence, and trip each other up. They steer to the left towards their master, in whose vicinity they come to a halt.

## 238 Etwas breiter und plump ♩ = 76

*un poco meno mosso*

*mf*

(Baron sitzend zum Notar, der vor ihm steht, seine Weisungen entgegennimmt.)  
(The Baron, seated, to the Attorney, who stands before him, taking his instructions)

*f*

**con moto**  
**Baron** (*halblaut*)  
*(Whispering)*

Als Mor - gen - ga - - be, ganz se - pa - ra - tim je - doch - und  
 By way of Com - pen - sa - tion and se - pa - rate gift - Be -

*mf* *fp cantando* *p* *fp*

Baron

vor der Mit - gift - bin ich ver - stan - den, Herr Notar? - kehrt Schloß und Herr - - schaft  
 fore the dow - ry, Master At - tor - ney, un - der - stand, I shall re - ceive the

## 240

Gaunersdorf an mich zu - rück! Von La - sten frei und un - ge - min - dert an Pri - vi -  
 tit - le deeds of Gau - ners - dorf, Released from all en - cum - brances and claims what - so -

*espr.*

**Notar** (*kurzatmig*)  
**Attorney** (*Asthmatics.*)

le - gien, so wie mein Va - ter se - lig sie be - ses - sen hat.  
 e - ver, With all its pri - vi - le - ges as my fa - ther held it.

*cantando*

Baron

Ge -  
Your

Notar  
Attor.

stat-ten, hochfreiherrli-che Gnaden, die submis-se-ste Be-leh-rung, daß ei-ne  
 Lord-ship- with du-ti-ful sub-mis-sion- has, I am a fraid, for-got-ten, That such a

Notar  
Attor.

Morgenga-be wohl vom Gatten an die Gat-tin, nicht a-ber von der  
 Com-pen-sa-tion may be gi-ven by the hus-band. But can-not e-ver

Notar  
Attor.

Gatt'in an den Gat-ten be-stel-let und sti-pu-  
 come from wife to hus-band. Such con-tracts are quite un-

(tief aufatmend)  
 (With a deep breath.)

## 242

Notar  
Attor.

liert zu werden, fä-hig ist. Das  
 pre-ce-den-ted, in our law. Baron It

Das mag wohl sein!  
 That may be so!

(Nach längerer Rücksprache mit dem Haushofmeister beschäftigt sich die Marschallin mit der Abfassung des Menus und fertigt dann den Küchenchef ab.)  
 (After a prolonged conference with the Major Domo, the Princess busies herself with the menu, and then dismisses the Head Cook.)

Notar Attor. *3*  
 ist so. Die Formen und die Prä-scrip-  
 is so. The statutes are pre-cise, no

Baron  
 A-ber im be-sondern Fall-  
 But here, in this spe-cial case-

*fp* *mf*

Notar Attor. 243 (erschrocken) (Terrified.)  
 tio-nen ken-nen kei-nen Un-terschied. (schreit) (Shouting.) In  
 way is known of cir-cum-ven-ting them. Your

Baron  
 Ha-ben ihn a-ber zu ken-nen!  
 I in-sist that you shall find one!

*cresc.* *sfz*

un poco allargando e molto cantabile

Notar Attor.  
 Gnaden!  
 par-don!

Baron *f* *2* *2*  
 Wenn ei-nes hoch- - a - de-li-gen Blutes blü-hender Sproß sich herabläßt, im E-he-bet-te  
 For— do you see, when a noble ra-ce's chief con-des-cends to a u-nion With such a person

*f* *pp*



Baron

ei - ner so gut als bür - ger - li - chen Mamsell Fa - ni - nal - bin ich ver - stan - den? -  
 as Mistress Fa - ni - nal, whose fa - ther has no pe - di - gree, U - pon whose pa - tent

*pp*

244

Baron

ac - te de présence zu ma - chen vor Gott und der Welt, \_\_\_\_\_ und  
 of no - bi - li - ty the ink Is not dry: if I choose \_\_\_\_\_ in

*espr.*  
*p*

Baron

so - zu - sa - gen an - ge - sichts kai - ser - li - cher Ma - - - je - -  
 face of all men And of the Empress thus to ho - - - - nour

*cresc.* *f*

(Der Flötist beginnt wieder zu praeludieren)  
 (The Flute Player begins his prelude again.)

245

immer breiter  
 (sempre piu allargando)

Baron

stät, - da wird cor - po di Bac - co! - von Mor - - - gen - ga - be als ge - ziemendem Ge -  
 her - I think that, on my conscience, most clear - - ly is a case where an ex - cep - tion

*mf* *dim.* *dim.*

(Der Sänger macht Miene wieder anzufangen, wartet noch, bis der Baron still wird.)  
 (The singer makes as if he would begin again, but waits till the Baron is quiet.)

**poco ritenuto**

Baron

schenk dankba-rer De - vo - tion — für die Hin-gab so ho - - hen Blu-tes sehr wohl die  
 should be made and where the bride — Should have leave to show gra - - ti-tude For the ho - nour

*pp*

**246 Tempo primo (ma un poco più mosso che come la prima volta)**  
**Der Tenor**

Ma si ca - - ro è'l mi - o tor - - men - - to

Baron

Re - de sein.  
 done to her.

*p*

*espr.*

Tenor

Dol - - ce è si — la piá - - ga mi - - - a,

**Notar** (zum Baron leise)  
**The Attorney** (To the Baron in a low voice)

Viel-leicht, daß man die Sa-che se - pa -  
 Per - haps, by means of purchase and con -

*p*

247

Tenor  
Ch'il pe - - - na - - - re é mi - - o con - ten - - to

Notar  
Attor.  
ra-tim -  
vey-ance -

Baron (leise)  
(In a low voice.)  
Er ist einschmählicher Pedant;  
The wretched pet-ti-fogging fool!

als  
As

*p* *poco f*

Tenor  
— mio con - - ten - - to E'l san - ar - - miè ti - - ran -

Notar  
Attor.  
(ebenso)  
(as before.)  
Als einen wohl - - verklausulierten Teil  
Or in the mar - riage settlement, with spe -

Baron  
Morgenga - - be will ich das Gü-tel!  
Com-pen-sa - - tion I — must have it!

*p*

Tenor  
ni - - - a. A - hi! che re - - - si - - - ste,

Notar  
Attor.

Baron  
der Mitgift.  
- cial clauses. (halblaut)  
(a little louder)  
Als Mor - gen - ga - be!  
As Com - pen - sa - tion! Geht das denn nicht in sei - nen  
Can your thick skull not grasp that

*mf*

Tenor  
che re - si - ste puo - - - co Cor. . . . .

Notar  
Attor.

Baron  
Als ei - ne Schenkung inter vi - vos o - der...  
As a do - na - tio inter vi - vos or else (schreiend)  
(Baron schlägt wütend auf den Tisch) (shouting)  
(The Baron, in a rage, bangs his fist on the table.)  
Schädel? Als Morgenga - be!  
no - tion? As Com - pen - sa - tion!

*ff*

(Die Marschallin winkt den Sänger zu sich, reicht ihm die Hand zum Kuß. Sänger nebst Flöte ziehen sich unter tiefen Verbeugungen zurück.)

(Der Notar zieht sich erschrocken in die Ecke zurück. Baron tut, als ob nichts geschehen wäre, winkt dem Sänger leutselig zu, tritt dann zu seiner Dienerschaft, streicht dem Leiblak die baurisch in die Stirn gekämmten Haare hinaus, geht dann, als suchte er jemand, zur kleinen Tür, öffnet sie, spioniert hinaus, ärgert sich, schnüffelt gegen's Bett, schüttelt den Kopf, kommt wieder vor.)

The Princess beckons to the singer and gives him her hand to kiss. The singer and the flute player retire with deep obeisances.

The Attorney retires to a corner in alarm. The Baron does as if nothing had happened; and makes a condescending sign to the singer, then goes across to his servants; straightens the towzled hair of his body servant; then goes, as if looking for somebody, to the small door, opens it, peeps out, is annoyed, looks by the bed, shakes his head and comes forward again.

## 249 Più animato.

*f*